

© 2011 г. *Е.А. Громова*

**ОБЩИЕ И ЧАСТНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ДИАХРОНИЧЕСКИХ  
ИЗМЕНЕНИЙ СЛОВАРНОГО СОСТАВА  
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Движущей силой развития языка признаются потребности мысли и развивающейся познавательной деятельности человека, эволюция его восприятия. При этом понимание природы взаимодействия человека с окружающей средой помогает нам приблизиться к пониманию человеческого сознания и природе тех системных связей, которые находят свое отражение в языке, достаточно глубоко изучить как отдельный этап развития современного английского языка, так и модель отображения действительности в целом. Словарный состав языка представляет собой сложную систему, возникшую в процессе многовекового исторического развития, характеризующуюся диахронической изменчивостью, вариабельностью, способностью к преобразованиям на всех уровнях его языковой структуры [1]. Изучая языковую систему современного английского языка, лингвисты неизбежно сталкиваются с фактом его этимологической неоднородности, с наличием в словарном составе самых разнообразных по происхождению слов, так как язык, выполняя коммуникативную функцию, существует только в обществе и носители языка вступают в политические, общественные, культурные связи с носителями других языков.

Для выявления диахронических изменений словарного состава английского языка, определения тенденций его развития необходимо, на наш взгляд, уточнить основные критерии этимологического анализа, включающие широту охвата, степень охвата и форму проникновения лексических единиц. Понятие широта охвата в нашем исследовании отражает временные рамки проводимого этимологического анализа с учетом основных периодов развития английского языка: древнеанглийский период (далее OE) – VI-VII вв. – конец XI в., среднеанглийский (далее ME) – XII – XV вв., ранний или новоанглийский (далее NE) – XVI – конец XX в., поздний период современного английского языка (далее LMdE), начиная с конца XX в. и до настоящего времени. Критерий степень охвата связан с выявлением этимологических особенностей на частеречном уровне, в пределах анализа ЛСГ и отдельных лексических единиц в синхронно-диахроническом срезе. Этот показатель позволяет выделить квалитативно-квантитативные характеристики лексико-грамматических классов слов в этимологическом формате, установить иерархию ЛСГ в различные периоды существования языка, сравнить этимологические

особенности различных частей речи, установить общие и частные тенденции этимологического развития английского языка.

Заимствованная лексика проникает в язык под влиянием разнообразных экстралингвистических факторов. Это закономерно предполагает существование различной динамики варьирования языков-источников и существование языков-посредников, участвующих в пополнении словарного состава английского языка в различные периоды его существования. Предложенные критерии анализа этимологических особенностей основных частей речи позволяют проследить диахроническое развитие различных частей речи, сопоставить этимологическую характеристику языков различных типов, уточнить временные рамки периодов современного английского языка, установить основные направления его развития в перспективе. Наибольшую часть словарного состава английского языка составляют существительные (54,1%), глаголы (27,1%), прилагательные (18,1%), наречия (0,7%), обнаруженные нами на основе анализа лексикографических источников. Относясь к основным, наиболее ёмким частям речи, они составляют около 99% словарного состава современного английского языка, что позволяет нам достаточно полно осветить общие результаты исследования диахронического развития словарного состава английского языка в целом. Более широкое привлечение фактического материала позволит лишь уточнить, на наш взгляд, исходные положения нашей концепции.

В составе английского языка выделяются нами следующие этимологические пласты лексики: исконно английские, собственно английские, заимствованные и гибридные образования, характерные для среднеанглийского периода. Заимствованные слова разнообразны как по своему составу, так и по степени проникновения в тот язык, которым они заимствуются. Общей тенденцией развития словарного состава английского языка является преобладание исконно английских языковых единиц в древнеанглийский период и увеличение заимствований в среднеанглийский период; уменьшение количества заимствований в новоанглийский и преобладание собственно английской лексики в современном английском языке XX-XXI вв. Появление иноязычных слов есть естественный и необходимый процесс развития языка, способствующий обогащению его словарного состава. При этом любая национальная культура со всей ее самобытностью и неповторимостью есть результат как собственного развития, так и взаимодействия с культурами других народов. В.В. Виноградов справедливо полагает, что обновление и обогащение основного словарного фонда достигается за счет взаимосвязи и взаимодействия «основы языка» и «общенационального запаса словаря». Периферийные элементы словаря подвержены большей интенсивности изменения, тогда как элементы основного фонда сохраняют устойчивость в течение длительного периода времени [2].

Язык представляет собой подвижную систему, изменяющуюся в течение времени, о чем свидетельствует проведенный нами анализ диахронического развития языка. При этом, каждый период характеризуется своими особенностями, определяющими тенденции его развития. Так, в древнеанглийском пе-

риоде наблюдается тенденция к использованию в словарном составе английского языка исконно английских слов. Заимствованные существительные, глаголы, прилагательные и наречия составляют лишь 5,6%, которые в данный период заимствуются из четырех языков, а именно: из французского, латинского, скандинавского и греческого.

Исконно английские существительные в большинстве представляют собой конкретные существительные, обозначающие предметы обихода (*bowl* - чаша, *rope* - веревка), продукты питания (*bread* - хлеб, *butter* - масло), оружие (*blade* - клинок, *shaft* - древко копья), существительные, называющие растения и животных (*fox* - лис, *foal* - жеребёнок, *green* - зелень, *grass* - трава). Заимствованные существительные в древнеанглийский период незначительны (11,3%). Это в основном заимствования из латинского (*council* - совет, *creed* - вероисповедание) и греческого языков (*apocalypse* - откровение, *minster* - монастырская церковь).

Исконно английские прилагательные древнеанглийского периода чаще всего обозначают физические и умственные качества людей (*mad* - сумасшедший, *wise* - мудрый), физиологическое состояние человека (*alive* - живой, *awake* - проснувшийся). Заимствования в данный период незначительны (2,7%). Это прилагательные из древнефранцузского (*musty* - заплесневелый), скандинавского (*unlike* - разный) и латинского (*cardinal* - важнейший).

В древнеанглийский период глаголы заимствуются только из греческого языка (0,4%; *to place* - размещать, *to tower* - возвышать), наречия - из скандинавского языка (1,02%; *wrong* - неправильно)

Рассмотрев этимологический состав английского языка в древнеанглийском периоде, мы можем отметить, что в период с V по XI вв. английский язык не испытывал острой потребности в заимствовании иноязычных слов, и если таковые попадали в словарный состав английского языка, то исключительно являлись словами обихода, строительными терминами (*ark* - ковчег, *castle* - замок, *shrine* - рака, *to tower* - возвышать, *temple* - храм, *wall* - стена) или относились к церковной лексике (*altar* - алтарь, *font* - купель, *psalm* - псалом). Исконно английские слова обозначали в основном элементы одежды (*girdle* - пояс, *shirt* - рубашка), инструменты (*loom* - ткацкий станок, *shuttle* - челнок), части тела человека и органы (*arm* - рука, *forehead* - лоб, *midriff* - диафрагма, *rib* - ребро, *wrist* - запястье).

В среднеанглийский период словарный состав современного английского языка увеличивается за счёт заимствованной лексики, которая преобладает во всех основных частях речи. Так, заимствованные существительные составляют 90,4%, прилагательные - 95,7%, глаголы - 95,7%, наречия - 52,7% (19 наречий). Большой приток заимствованной лексики обуславливается механизмом интенсивного развития отношений Англии с другими государствами. Общее количество заимствований составляет на данном этапе 96,8%.

Нами выделяются основные группы заимствований, такие как латинские, греческие, скандинавские заимствования, слова из французского и

древнефранцузского языков. И это не случайно, так как значительные вехи исторического развития английского государства отразились и на словарном составе английского языка. В результате скандинавских заимствований в английском языке намечается тенденция к образованию скандинавско-английских этимологических дублетов. Происходило это в тех случаях, когда сохранялись обе этимологически параллельные лексические единицы – скандинавское и английское слово (*skirt* – юбка и *shirt* – рубашка, *shatter* – разбивать вдребезги и *scatter* – разбрасывать, рассеивать.).

Следующим основным пластом заимствованной лексики среднеанглийского периода являются французские заимствования. Французские слова, в отличие от скандинавских, заимствуются в основном высшими слоями общества и носят так называемый «аристократический» характер, отражая интересы, вкусы и быт нормандской знати. Среди этих заимствований мы находим слова, обозначающие понятия феодальной иерархии – различные феодальные титулы, и государственного управления, юстиции и судопроизводства, военного дела, жизни и быта феодального двора, слова, относящиеся к музыке, литературе, изобразительному искусству, к области разных ремесел в основном городских, распространенных при феодальных дворах, а также слова, обозначающие понятия, относящиеся к религии. Например, *emperor* – император, *baron* – барон, *duke* – герцог, *prince* – принц; *governen* – управлять, *government* – правительство, *serven* – служить, *service* – служба, *justice* – правосудие, *judge* – судья, *court* – двор, суд, *prison* – тюрьма, *condemnen* – осуждать и другие.

В числе французских заимствований имеется также ряд слов, на первый взгляд не имеющих отношения к жизни нормандской знати. К ним относятся, например, *table* – стол, *chair* – стул и др. Однако история этих слов показывает, что они также связаны с бытом аристократии: новая, более изящная мебель появлялась в первую очередь в феодальных замках, и эти новые предметы, вернее новые образцы соответствующих предметов, обозначались словами, заимствованными из французского языка, так как старые англосаксонские слова обозначали мебель более примитивного производства.

Следует отметить не только тенденцию увеличения французских заимствований в среднеанглийский период, но также и появление новых ЛСГ. Так, если в древнеанглийском периоде французские слова относились в основном к военной терминологии (*war* – война) и именам лица (*clerk* – офисный служащий, *confessor* – духовник), то в среднеанглийском периоде намечается тенденция к расширению старых и появлению новых ЛСГ, таких как: название местоположения и элементов зданий (*boutique* – магазин модной одежды, *bureau* – бюро, *façade* – фасад); связанные с военным делом и оружием (*banner* – знамя, *bayonet* – штык, *picket* – штaketина); с кораблестроением (*barge* – баржа); определяющие предметы обихода (*bucket* – ведро, *cache-pot* – кашпо, *cafetiere* – кофейник, *chair* – стул, *chandelier* – люстра, *espadrille* – торшер, *lattice* – сетка); охватывающие культурную сферу (*cenotaph* – кенотаф (символическая могила, не содержащая тела умершего)).

Развитие кулинарного искусства во Франции обогатило английский язык словами, связанными с этой областью: *custard* – заварной крем, *plombiere* – пломбир, *ratatouille* – рататуй, *soufflé* – суфле. Следует отметить, что латинский язык начал свое влияние еще в древнеанглийский период. Это были заимствования так называемого первого пласта, в основном касающиеся религиозной сферы и науки. В среднеанглийском периоде наблюдается тенденция к увеличению количества латинизмов, и соответственно, к расширению ЛСГ. Появляется медицинская терминология (*to implant* – вживлять, *to inoculate* – делать прививку, *to sedate* – успокаивать), строительная лексика (*to cave* – проделывать дыру, *to cement* – цементировать, *to construct* – сооружать, *to daub* – штукатурить, *to quarry* – добывать камень из карьера). Заимствуются также слова, называющие животных и растения (*conifer* – хвойное дерево, *frond* – похожий на ветку, крупный длинный лист (как у пальмы), *serpent* – змея, *urchin* – ёж).

Расцвет итальянской культуры в XVIII и XIX вв. и тесные контакты с Испанией приводят к появлению в новоанглийском периоде слов, обозначающих итальянские блюда (*lasagna* – лазанья (широкая лапша), *minestrone* – минестроне – густой овощной суп, *pizza* – пицца, *ravioli* – равиоли, *rusk* – сухарь, *salami* – салями, *spaghetti* – спагетти), музыкальные инструменты (*celebalo* – чембало), элементы строительства (*alcove* – ниша, *balcony* – балкон, *belvedere* – бельведер, *pergola* – беседка), предметы одежды (*cassock* – сутана), территорию (*canyon* – каньон, *patio* – дворик, *ranch* – ранчо), явления природы (*breeze* – лёгкий ветерок, *tornado* – торнадо, *volcano* – вулкан), испанскую военную терминологию (*barricade* – баррикада, *machete* – мачете – большой тяжёлый нож с широким клинком, используемый в качестве оружия или для рубки овощных культур, сахарного тростника и др.).

Интересно отметить, что в древнеанглийский и среднеанглийский периоды слова заимствовались из четырех основных групп: латинского, греческого, французского и скандинавских языков. В конце среднеанглийского периода нами зафиксировано 45 языков – источников заимствований. Более того, в данный период намечается тенденция к появлению единичных случаев заимствований из арабского, персидского, хинди, языка аравак, шведского, китайского, чешского, венгерского, гуджарати, тамильского, тибетского, языка мандэ, микмак, маори, бенгали, египетского, фламандского, малайского, идиш, полинезийского, русского и других языков. Возникают новые предметы (*anorak* – куртка с капюшоном, *kayak* – каяк – лодка), названия тканей (*flannel* – фланель, *mohair* – мохер, *satin* – сатин, *tabby* – муар), драгоценных камней и меры их веса (*amber* – янтарь, *carat* – карат), экзотических блюд (*arrowroot* – аррорут, мука из подземных побегов или корневищ маранты, *banana* – банан).

В ранний новоанглийский период нами выделяется тенденция к уменьшению общего количества заимствований. Собственно английские слова составляют 75,8%, заимствования – 24,2%. Наблюдается приток испанских заимствований, относящихся к разговорной речи. Например, глагол *to vamoose* заимствуется от испанского глагола *ir* - *идти* в форме повелительного накло-

нения *vatos* – *пойдемте*, а в английском языке приобретает сленговый оттенок – *удирать*. Существительное *aficionado* (*фанат*) заимствуется от глагола *aficionar* в форме причастия *aficionado* (*увлекающийся*), при этом приобретая определенно новую коннотацию в английском языке. Не ослабевает интерес к заимствованию слов из греческого, шведского, итальянского, японского, хинди, португальского, китайского. Однако они представлены в словарном составе современного английского языка единичными образованиями.

Обращает на себя внимание тот факт, что в период современного английского языка тенденция к заимствованию слов утрачивает свою актуальность. В XX–XXI вв. наблюдается расширение старых и появление новых областей номинации, что вызвано бурным развитием науки, средств массовой информации. Заимствования в период современного английского языка составляют 5,6%, что свидетельствует о тенденции к значительному уменьшению количества заимствованных слов.

Таким образом, осуществив диахронический анализ словарного состава современного английского языка, мы можем выявить следующие тенденции его развития:

- древнеанглийский период характеризуется в основном исконно английскими словами (94,3%). 5,6% основ заимствуются в данный период из различных языков;

- в среднеанглийский период отмечается тенденция активного заимствования слов из французского, латинского, греческого, скандинавских языков, а также из испанского, итальянского, арабского языков. Заимствования в данный период составляют 96,8%;

- ранний новоанглийский период характеризуется значительным уменьшением заимствованных слов, которые составляют 24,2%, собственно английские слова – 75,8%. Наиболее отчетливо тенденция к уменьшению количества заимствований отмечается в существительных, глаголах, наречиях;

- в период позднего современного английского языка (XX–XXI вв.) наблюдается тенденция к значительному сокращению заимствованных слов (5,6%).

В среднеанглийский период развития языка преобладают европейские языки-источники заимствований. В ранний новоанглийский период отмечается расширение групп языков – источников заимствований. В формировании этимологической модели развития раннего современного английского языка участвуют языки индийской группы (хинди, панджаби, гуджарати, маратхи, непали, санскрит), афразийские языки (арабский, иврит), языки Дальнего Востока (японский, корейский), нигероконголезские (языки мандэ), китайско-тибетские (китайский, тибетский) и другие. Их общее количество достигает 77 групп. Данный факт свидетельствует об увеличении количества языков-источников, разнообразных по территориальной принадлежности. Современный период развития английского языка в сфере производства основных частей речи свидетельствует о том, что английский язык изменил тенденции своего развития и обогащения. Заимствование новых слов уменьшается (7,9%), в силу

вступают различные способы словообразования, продуктивными из которых являются словосложение, аффиксация и конверсия. Собственно английские слова составляют 92,1%. Принимая во внимание то, что языковая система находится в постоянном движении и развитии, следует предположить возможность изменения этимологической характеристики словарного состава современного английского языка в условиях глобализации, появления новых групп заимствованной лексики в результате межъязыковых контактов, увеличения состава одних и уменьшения влияния других.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Гамкрелидзе Т.В.* Лингвистическая типология и праязыковая реконструкция // Сравнительно-историческое изучения языков разных семей. Теория лингвистической реконструкции. М., 1988.
2. *Виноградов В.В.* Лексикология и лексикография. // Избранные труды. М., 1977.
3. *Crystal D.* The Cambridge Encyclopedia of the English Language. Oxford University Press, 2002.
4. *Babich G. N.* Lexicology: A Current Guide. Yekaterinburg, 2002.
5. *Lieberman A.* Word Origins. Oxford University Press, 2005.
6. The Oxford Dictionary of Foreign Words and Phrases. Oxford University Press, 2005.
7. Oxford Dictionary of English. Oxford University Press, 2003.
8. Concise Dictionary of English Etymology. Hertfordshire, 2007.
9. The Oxford Dictionary of Word Histories 2002. Oxford University Press, 2002.
10. The Oxford Dictionary of New Words 1997. Oxford University Press, 1997.
11. The Concise Oxford Dictionary of English Etymology. Oxford University Press, 2003.

***Ростовский государственный  
строительный университет***

***14 апреля 2011 г.***